COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE EN MATIÈRE DE PÊCHERIES

(ESPAGNE c. CANADA)

ORDONNANCE DU 8 MAI 1996

1996

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

FISHERIES JURISDICTION CASE

(SPAIN *v.* CANADA)

ORDER OF 8 MAY 1996

Mode officiel de citation:
Compétence en matière de pêcheries (Espagne c. Canada), ordonnance du 8 mai 1996, C.I.J. Recueil 1996, p. 58

Official citation:
Fisheries Jurisdiction (Spain v. Canada), Order of 8 May 1996, I.C.J. Reports 1996, p. 58

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070739-7

N° de vente: 676
Sales number

8 MAI 1996

ORDONNANCE

COMPÉTENCE EN MATIÈRE DE PÊCHERIES
(ESPAGNE c. CANADA)

FISHERIES JURISDICTION
(SPAIN *v.* CANADA)

8 MAY 1996

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1996
8 mai
Rôle général
n° 96

ANNÉE 1996

8 mai 1996

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE EN MATIÈRE DE PÊCHERIES

(ESPAGNE c. CANADA)

ORDONNANCE

Présents: M. BEDJAOUI, *Président*; M. SCHWEBEL, *Vice-Président*; MM. ODA, GUILLAUME, SHAHABUDDEEN, WEERAMANTRY, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, FERRARI BRAVO, M^me^ HIGGINS, M. PARRA-ARANGUREN, *juges*; MM. LALONDE, TORRES BERNARDEZ, *juges* ad hoc; M. VALENCIA-OSPINA, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44 et 45, paragraphe 2, de son Règlement,

Rend l'ordonnance suivante:

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 28 mars 1995, par laquelle le Royaume d'Espagne a introduit une instance contre le Canada au sujet d'un différend relatif à certains aspects de la compétence exercée par le Canada en matière de pêcheries,

Vu l'ordonnance en date du 2 mai 1995 par laquelle, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties au sujet de la procédure, le Président de la Cour a décidé que les pièces de la procédure écrite porteraient

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1996

1996
8 May
General List
No. 96

8 May 1996

FISHERIES JURISDICTION CASE

(SPAIN *v.* CANADA)

ORDER

Present: *President* BEDJAOUI; *Vice-President* SCHWEBEL; *Judges* ODA, GUILLAUME, SHAHABUDDEEN, WEERAMANTRY, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, FERRARI BRAVO, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN; *Judges* ad hoc LALONDE, TORRES BERNARDEZ; *Registrar* VALENCIA-OSPINA.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44 and 45, paragraph 2, of the Rules of Court,

Makes the following Order:

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 28 March 1995, whereby the Kingdom of Spain instituted proceedings against Canada with respect to a dispute concerning certain aspects of the jurisdiction exercised by Canada in relation to fisheries,

Having regard to the Order dated 2 May 1995, whereby, taking into account the agreement concerning the procedure reached between the Parties, the President of the Court decided that the written proceedings

d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et a fixé au 29 septembre 1995 et au 29 février 1996 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, du mémoire de l'Espagne et du contre-mémoire du Canada sur cette question,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés par les Parties dans ces délais;

Considérant que, au cours d'une réunion que le Président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 17 avril 1996, l'agent de l'Espagne a exprimé le souhait de son gouvernement d'être autorisé à présenter une réplique et que l'agent du Canada a indiqué que son gouvernement y était opposé; et considérant que chacune des Parties a ultérieurement confirmé ses vues à cet égard par écrit, le Canada dans des lettres de son agent datées du 22 avril et du 3 mai 1996, et l'Espagne dans des lettres de son agent datées du 25 avril et du 7 mai 1996;

Considérant que la Cour est suffisamment informée, à ce stade, des moyens de fait et de droit sur lesquels les Parties se fondent au sujet de sa compétence en l'espèce et que la présentation, par celles-ci, d'autres pièces de procédure sur cette question n'apparaît en conséquence pas nécessaire;

LA COUR,

Par quinze voix contre deux,

Décide de ne pas autoriser la présentation d'une réplique du demandeur et d'une duplique du défendeur sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend;

POUR: M. Bedjaoui, *Président*; M. Schwebel, *Vice-Président*; MM. Oda, Guillaume, Shahabuddeen, Weeramantry, Ranjeva, Herczegh, Shi, Fleischhauer, Koroma, Ferrari Bravo, M^me^ Higgins, M. Parra-Aranguren, *juges*; M. Lalonde, *juge* ad hoc;

CONTRE: M. Vereshchetin, *juge*; M. Torres Bernárdez, *juge* ad hoc;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le huit mai mil neuf cent quatre-vingt-seize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Royaume d'Espagne et au Gouvernement du Canada.

Le Président,
(Signé) Mohammed BEDJAOUI.

Le Greffier,
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

would first be addressed to the question of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute and fixed 29 September 1995 and 29 February 1996 as the time-limits for the filing, respectively, of the Memorial of Spain and the Counter-Memorial of Canada on that question.

Having regard to the Memorial and the Counter-Memorial duly filed by the Parties within those time-limits:

Whereas at a meeting between the President of the Court and the Agents of the Parties on 17 April 1996 the Agent of Spain expressed his Government's wish to be authorized to file a Reply and the Agent of Canada indicated that his Government opposed this; and whereas each of the Parties subsequently confirmed its views in this regard in writing, Canada in letters from its Agent dated 22 April and 3 May 1996, and Spain in letters from its Agent dated 25 April and 7 May 1996;

Whereas the Court is sufficiently informed, at this stage, of the contentions of fact and law on which the Parties rely with respect to its jurisdiction in the case and whereas the presentation, by them, of other written pleadings on that question therefore does not appear necessary;

THE COURT,

By fifteen votes to two,

Decides not to authorize the filing of a Reply by the Applicant and a Rejoinder by the Respondent on the question of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute;

IN FAVOUR: *President* Bedjaoui; *Vice-President* Schwebel; *Judges* Oda, Guillaume, Shahabuddeen, Weeramantry, Ranjeva, Herczegh, Shi, Fleischhauer, Koroma, Ferrari Bravo, Higgins, Parra-Aranguren; *Judge* ad hoc Lalonde;

AGAINST: *Judge* Vereshchetin; *Judge* ad hoc Torres Bernárdez;

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eighth day of May, one thousand nine hundred and ninety-six, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Kingdom of Spain and the Government of Canada, respectively.

(*Signed*) Mohammed BEDJAOUI,
President.

(*Signed*) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

M. TORRES BERNARDEZ, juge *ad hoc*, joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion dissidente.

(*Paraphé*) M.B.
(*Paraphé*) E.V.O.

Judge *ad hoc* TORRES BERNÁRDEZ appends a dissenting opinion to the Order.

(*Initialled*) M.B.
(*Initialled*) E.V.O.

OPINION DISSIDENTE DE M. TORRES BERNÁRDEZ

J'ai voté contre l'ordonnance parce que je ne pense pas que la Cour soit suffisamment informée sur les questions de fait et de droit que pose l'exception d'incompétence soulevée par le défendeur, compte tenu, notamment, du contenu du contre-mémoire du Canada. En outre, dans ce même contre-mémoire, le défendeur a soulevé une nouvelle exception, cette fois d'irrecevabilité, qu'il n'a pas annoncée dans sa lettre du 21 avril 1995 et qui n'est pas davantage mentionnée dans l'ordonnance de la Cour du 2 mai 1995. De ce fait, l'Espagne n'a pas encore eu la possibilité procédurale de fixer par écrit sa position sur cette deuxième et nouvelle exception du Canada.

Il en découle, pour moi, que la phase écrite sur la compétence ouverte par l'ordonnance du 2 mai 1995 n'est pas encore en état. Dans ces circonstances, un deuxième tour de pièces écrites, à savoir une réplique de l'Espagne et une duplique du Canada, s'imposait et aurait dû être autorisé par la Cour, d'autant plus qu'aucune considération de calendrier ne l'en empêchait. La Cour a été cependant d'un autre avis et je le regrette.

(*Signé*) Santiago TORRES BERNÁRDEZ.

DISSENTING OPINION OF JUDGE TORRES BERNÁRDEZ

[Translation]

I voted against the Order because I do not think that the Court has sufficient information on questions of fact and law raised by the objection regarding jurisdiction submitted by the Respondent, in view *inter alia* of the content of the Counter-Memorial of Canada. Furthermore, in that Counter-Memorial, the Respondent raised a fresh objection, this time of inadmissibility, which it did not announce in its letter of 21 April 1995 and which is also not mentioned in the Order of the Court of 2 May 1995. Consequently, Spain has not yet had any procedural opportunity to formally state its position in writing on Canada's second fresh objection.

This leads me to conclude that the written phase on jurisdiction initiated by the Order of 2 May 1995 is not yet ready for hearing. This being so, a second round of written pleadings, namely a Reply by Spain and a Rejoinder by Canada, was required and should have been authorized by the Court, especially as the timetable in no way prevented it from doing so. However, the Court took a different view, which I regret.

(*Signed*) Santiago TORRES BERNÁRDEZ.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070739-7